

<p style="text-align: center;"><b>УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ (УСТАВ) НА сдружение „Международен детски център Криейтивити“</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLES OF ASSOCIATION (STATUTE) OF International Children’s Creativity Association</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p><b>Чл. 1.</b> Настоящият устав регламентира структурата и дейността на сдружение с нестопанска цел в частна полза, учредено съгласно ЗЮЛНЦ, този Устав и Решението на учредителното събрание.</p> <p style="text-align: center;"><b>Наименование</b></p> <p><b>Чл.2.</b> Наименованието на сдружението е <b>„Международен детски център Криейтивити“</b>, с абревиатура „МДЦК“, наричано по-нататък „Сдружението“. На латински наименованието на сдружението се изписва <b>„International Children’s Creativity Association“</b>, с абревиатура „ICCA“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Седалище и адрес науправление</b></p> <p><b>Чл. 3.</b> Седалището и адресът на управление на Сдружението са както следва: гр. София, община Витоша, кв. Драгалевци, ул. “Ваклинец”№36.</p> <p style="text-align: center;"><b>Основни цели</b></p> <p><b>Чл. 4.</b> Целите наСдружението са:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подпомага развитието и възпитанието на децата в дух на творчество, интернационално и межкултурно общуване, гражданска отговорност, уважение към природата и опазване на околната среда;</li> <li>2. Съдейства за реализацията на</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Art. 1.</b> The present Statute regulates the structure and activity of a non-profit Association in private benefit incorporated under the Non-profit Association’s Act, this Statute and the Resolution of the Constituent Meeting.</p> <p style="text-align: center;"><b>Name</b></p> <p><b>Art. 2.</b> The name of the ASSOCIATION is <b>“Международен детски център Криейтивити“</b>, with abbreviation “МДЦК”, hereinafter referred to as “the ASSOCIATION”. In Latin the name of the Association shall be spelled <b>“International Children’s Creativity Association”</b>, with abbreviation “ICCA”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Seat and registered address</b></p> <p><b>Art. 3.</b> The seat and registered address of the Associationis as follows: Sofia, Vitosha municipality, Dragalevtsi district, 36 Vaklinets str.</p> <p style="text-align: center;"><b>Main objectives</b></p> <p><b>Art. 4.</b> The objectives of the Association are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Supporting children’s development in areas like creativity, intercultural awareness, responsible attitudes towards society and the environment;</li> <li>2. Supporting projects, programs and</li> </ol>

<p>проекти, програми и събития, които развиват у децата творчески заложби, личностни умения, любознателност и познания за света;</p> <p>3. Съдейства за въвеждането на нови форми на възпитание и творческо обучение в дух на межкултурно приемане, уважение към личността, като спомага усвояването им от децата чрез преживяване и игра.</p>	<p>events that help children develop their creative talents, personal and interpersonal skills, and knowledge and understanding about the world;</p> <p>3. Asserting innovative methods in the area of child development and creative education in the spirit of accepting different cultures, treating personality with respect, by applying them through experience and play.</p>
<p><b>Средства за постигането целите на Сдружението</b></p>	<p><b>Means of achieving the objectives of the Association</b></p>
<p><b>Чл. 5. (1)</b> За постигане на целите по чл.4 Сдружението използва всички позволени от закона средства, в това число:</p>	<p><b>Art. 5. (1)</b> In order to achieve the objectives set in Art. 4, the Association shall use all resources permitted by law, including:</p>
<p>1. Сътрудничи с организации, институции, юридически и физически лица в страната и чужбина;</p> <p>2. Организира осъществяването на проекти и програми за подпомагане на детското творчество и интеркултурното общуване;</p> <p>3. Представява и защитава обединените интереси на членовете си пред местни, чуждестранни и международни организации и юридически лица;</p> <p>4. Организира, провежда и подпомага изследователски програми и инициативи, семинари, конференции и други национални и международни прояви;</p> <p>5. Публикува материали в областта на своята дейност;</p>	<p>1. To cooperate with organizations, institutions, companies and individuals in the country and abroad;</p> <p>2. To organize the implementation of projects and programs to support children's creativity and intercultural communication;</p> <p>3. To represent and defend the common interests of its members before local, foreign and international organizations and legal entities;</p> <p>4. To organize, carry out and support research programs and activities, seminars, conferences and other national and international events;</p> <p>5. To publish materials related to its activities;</p>

(2) Дейността на Сдружението и използването на имуществото му немогат да бъдат обвързвани с политически или религиозни цели.

(3) Сдружението осъществява и допълнителна стопанска дейност, която не е забранена от закона и е свързана с основните цели на Сдружението, като подпомага тяхното постигане.

(4) Приходите от дейностите по ал. 3, както и всички други приходи, реализирани от дейността на Сдружението, се използват за постигане на целите по чл. 4.

### **Определяне на дейността**

**Чл. 6.** Сдружението се самоопределя като организация за осъществяване на дейност в частна полза. Предметът на дейност на сдружението е в съответствие с целите на Сдружението и съобразно предвидените в този Устав средства за постигането им и включва дейности по:

1. Координиране и съвместна работа между членовете за подпомагане на детското творчество;
2. Прилагане на нови форми на творческо обучение по изкуства и интеркултурно общуване.

### **II. ЧЛЕНСТВО**

**Чл. 7. (1)** Членството в Сдружението е доброволно.

(2) Членове на Сдружението могат да бъдат български и чуждестранни юридически лица, еднолични търговци и дееспособни физически лица, които споделят целите на

(2) The activity of the Association and the utilization of its property cannot be bound to political or religious objectives.

(3) The Association may perform additional commercial activity which is not prohibited by the law and is related to the main objectives of the Association by assisting their realization.

(4) The income from the activities stated in par. 3 above as well as all other income received from the Association's activity shall be used for achieving the objectives under Art. 4.

### **Activity specification**

**Art. 6.** The Association defines itself as being a non-profit Association established to act in private benefit. The scope of activity of the Association shall be in full compliance with the Association's objectives and in accordance with the means of achieving them as stated in this Statute and it shall include activity such as:

1. Coordination and cooperation between the members for supporting children's creativeness;
2. Implementation of new forms of creative education and intercultural communication.

### **II. MEMBERSHIP**

**Art. 7. (1)** The membership in the Association is voluntary.

(2) The members of the Association can be Bulgarian or foreign legal entities, sole traders and legally capable individuals who share the objectives of the Association and the means for their

Сдружението и средствата за тяхното постигане, изпълняват неговия устав и плащат редовно определения от Управителния съвет/УС/ членски внос.

### **Придобиване на членство**

**Чл. 8.** (1) Кандидатът за член на Сдружението подава писмено заявление до Управителния съвет, в което декларира приемането на устава и целите на Сдружението, както и средствата за постигането им.

(2) Членството се придобива по решение на УС.

(3) С приемането на кандидата за член на сдружението за него възниква задължението за заплащане на членски внос в размер и по начин, определени по решение на УС.

(4) Управителният съвет може да реши в Сдружението да бъдат приемани почетни членове, чиито права и задължения се определят със самото решение на УС.

### **Права и задължения на членовете**

**Член 9.** (1) Всеки член на Сдружението има право:

1. да участва в управлението на сдружението, да бъде информиран за неговата дейност, да се ползва от имуществото му и от резултатите от дейността му по реда, предвиден в устава.
2. да участва лично или чрез представител в Общото събрание на Сдружението;
3. да бъде избран лично или чрез

achievement, comply with its Statute and regularly pay the membership dues determined by the Management Board.

### **Acquiring membership**

**Art. 8.** (1) The candidate for membership in the Association shall submit a written application to the Management Board declaring the acceptance of the Statute and objectives of the Association together with the means for their achievement.

(2) The membership is acquired upon decision of the Management Board.

(3) After accepting the applicant as a member of the Association he/she shall be obliged to pay membership dues in the amount and manner determined by a resolution of the Management Board.

(4) The Management Board may resolve to accept honorary members of the Association whose rights and obligations are determined by the resolution of the Board.

### **Rights and obligations of the members**

**Art. 9.** (1) Each member of the Association is entitled:

1. To participate in the management of the Association, be informed of its activity, benefit from its property and the results of its activities in the manner provided for in the Statute.
2. to participate in person or by proxy in the General Meeting of the Association;
3. to be elected in person or by proxy in the management bodies of the

<p>представител в управителните органи на Сдружението;</p> <p>4. на един глас, който се упражнява лично или чрез представител.</p> <p>(2) Всеки член на Сдружението е длъжен:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. да спазва изискванията на Устава и вътрешните актове на управителните органи;</li> <li>2. да съдейства за осъществяване целите и задачите на Сдружението;</li> <li>3. да заплаща определения от УС членски внос.</li> </ol> <p>(3) За задълженията на сдружението членовете отговарят до размера на определените от УС имуществени вноски. Членовете на Сдружението не отговарят лично за задълженията на сдружението.</p> <p>(4) Членствените права и задължения, с изключение на имуществените, са непрехвърлими и не преминават върху други лица при смърт, съответно при прекратяване на юридическото лице.</p> <p style="text-align: center;"><b>Прекратяване на членството</b></p> <p><b>Чл. 10.</b> Членството в Сдружението се прекратява:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. с едностранно писмено заявление за доброволно напускане, отправено до УС, което влиза в сила в 1-месечен срокот датата надепозирането му. Направените до датата на прекратяване на членството имуществени вноски не се</li> </ol>	<p>Association;</p> <p>4. to one vote exercised in person or by proxy.</p> <p>(2) Each member of the Association undertakes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to comply with the requirements of the Statute and the internal regulations of the management bodies;</li> <li>2. to give his/her assistance for the achievement of the Association's objectives and goals;</li> <li>3. to pay the determined by the Management Board membership dues.</li> </ol> <p>(3) The members are liable for the Association's obligations up to the amount of the monetary contributions determined by the Management Board. The members of the Association are not personally liable for the Association's obligations.</p> <p>(4) The membership rights and obligations, with the exception of the monetary ones, are not transferable and do not pass to other parties in case of death of the individual, respectively termination of the legal entity.</p> <p style="text-align: center;"><b>Termination of membership</b></p> <p><b>Art. 10.</b> The membership in the Association shall be terminated:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. by a unilateral written application for voluntary leave addressed to the Management Board which enters into force after the expiry of 1 (one) month as of its submission. The monetary contributions made until the date of the membership termination shall not be</li> </ol>
--	---

<p>възстановяват;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. със смъртта или поставянето под пълно запрещение, съответно с прекратяване на юридическото лице като правен субект при липса на правоприемство;</li> <li>3. с прекратяването на сдружението;</li> <li>4. при отпадане;</li> <li>5. в други случаи, изрично предвидени в закона.</li> </ol>	<p>reimbursed;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. with the death or the full judicial disability, respectively with the termination of the legal entity as a legal person when there is no legal succession;</li> <li>3. with the termination of the Association;</li> <li>4. by dropping out;</li> <li>5. in other cases explicitly stipulated by law.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Отпадане на членове</b></p> <p><b>Чл. 11.</b> Член на Сдружението може да отпадне поради невнасяне на определения членски внос за срок по-дълъг от три последователни месеца, което се установява с извлечение от счетоводните книги на Сдружението и се констатира с мотивирано решение на УС.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dropping out of members</b></p> <p><b>Art. 11.</b> A member of the Association drops out in case of not paying the determined membership dues for a period longer than three consecutive months, which is certified by an extract of the Association's accounting ledger and ascertained with a motivated resolution of the Management Board.</p>
<p style="text-align: center;"><b>III. УПРАВЛЕНИЕ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Органи на сдружението</b></p> <p><b>Чл.12.</b> Органи на Сдружението са:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Общото Събрание (ОС)</li> <li>2. Управителен съвет (УС)</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Общо събрание</b></p> <p><b>Чл.13.</b> (1) ОС е върховен орган на Сдружението. В ОС участват всички членове на Сдружението или упълномощен от тях представител. Едно лице може да представлява не повече от трима членове на Общото събрание чрез изрично писмено пълномощно. Преупълномощаване не се допуска.</p>	<p style="text-align: center;"><b>III. MANAGEMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bodies of the Association</b></p> <p><b>Art. 12.</b> (1) The Association's bodies are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the General Meeting (GM)</li> <li>2. Management Board (MB)</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>General Meeting</b></p> <p><b>Art. 13.</b> (1) The GM is the supreme authority of the Association. All members, participate in the GM, in person or by proxy. A single person can represent no more than three members of the GM by virtue of an explicit written power of attorney. Re-authorization is not allowed.</p>

(2) Всеки член на ОС има право на един глас.

### **Права на Общото събрание**

**Чл.14.** (1) Общото събрание:

1. изменя и допълва устава;
2. избира и освобождава членовете на УС;
3. взема решение за преобразуване или прекратяване на сдружението, както и за начина за разпределение на останалото имущество след удовлетворяване на кредиторите;
4. приема бюджета на сдружението по предложение на УС;
5. приема отчета за дейността на УС;
6. отменя решения на другите органи на сдружението, които противоречат на закона, устава или други вътрешни актове, регламентиращи дейността на сдружението.

### **Свикване**

**Чл. 15** (1) Общото събрание се свиква от УС по негова инициатива или по искане на една трета от членовете на сдружението. Ако в последния случай УС в двуседмичен срок не отправи писмено покана за свикване на ОС, то се свиква от съда по седалището на сдружението по писмено искане на заинтересуваните членове или натоварено от тях лице.

(2) Свикването се извършва чрез писмена покана, която се поставя на мястото за обявление по адреса на управление на Сдружението и се изпраща най-малко един месец преди

(2) Each member of the GM is entitled to one vote.

### **Rights of the General Meeting**

**Art. 14.** The General Meeting:

1. amends and supplements the Statute;
2. elects and dismisses the members of the Management Board;
3. adopts resolution for transformation or termination of the Association, as well as for the manner of distribution of the property left following the compensation of the creditors;
4. accepts the budget of the Association upon proposal of the Management Board;
5. accepts the activity report of the Management Board;
6. revokes the decisions of other bodies of the Association which contradict or violate the law, the Statute or other internal acts regulating the activity of the Association.

### **Convocation**

**Art. 15.** (1) The General Meeting is convened by the MB, on its behalf, or at the request of 1/3 (one third) of the Members of the Association. The latter being the case, if the MB does not address a written invitation for convocation of the GM in a term of two weeks, the GM shall be convoked by the registration following a written request from the interested members or a person authorized by them.

(2) The convocation shall be done with a written invitation placed in the space designated for announcements at the Association's address and shall be sent at least one month before the set date to the seat and registered address of the

насрочения ден по седалището и адреса на управление на членовете – юридически лица, и на електронния адрес, посочен от членовете – физически лица по електронна поща с потвърждение на отваряне на пощата. В случай че не бъде получено потвърждение, поканата се изпраща по пощата на адреса за кореспонденция на лицето с препоръчано писмо с обратна разписка в срока по предходното изречение.

(3) Поканата трябва да съдържа данни за мястото, датата, часа и дневния ред на събранието, както и данни по чия инициатива се свиква то.

#### **Кворум**

**Чл. 16(1)** Общото събрание е редовно, ако присъстват повече от половината от всички членове.

(2) При липса на кворум събранието се отлага с един час по-късно на същото място и при същия дневен ред и може да се проведе, колкото и членове да се явят.

#### **Вземане на решения**

**Чл. 17 (1)** Решенията се вземат с мнозинство от присъстващите. Решенията по чл.14, ал.1, т.1 и 3 се вземат с мнозинство 2/3 от присъстващите.

(2) Член на общото събрание няма право на глас при решаването на въпроси, отнасящи се до:

1. предявяване на искове срещу него;
2. предприемане на действия или

members (legal entities) or via email to the electronic address indicated by the members (individuals) with enabled confirmation for e-mail opening. In case no confirmation is received the invitation shall be send by post to the correspondence address of the person by registered letter with acknowledgment of the receipt within the term as per the previous sentence.

(3) The invitation shall contain information concerning the place, date, time and agenda of the meeting, as well as information regarding the initiative on which the meeting has been convened

#### **Quorum**

**Art. 16. (1)** The General Meeting is considered in order if more than half of all members are present.

(2) In the event that the quorum is not reached, the meeting shall be adjourned for one hour at the same place and with the same agenda and can be held regardless of the number of members present.

#### **Adopting resolutions**

**Art. 17. (1)** The resolutions shall be adopted by the majority of those present. The resolutions under Article 14, Paragraph 1, items 1 and 3 shall be adopted by 2/3 of those present.

(2) A member of the General Meeting is not entitled to vote when resolutions are adopted on matters concerning:

1. claims brought against him/her;
2. the taking of actions or the refusal



<p>отказ от действия за осъществяване на отговорността му към Сдружението;</p> <p>3. при вземане на решение за изключването му или констатиране на отпадането му.</p> <p>(3) Решенията на органи на Сдружението, които са взети в противоречие със закона, устава или предходно решение на Общото събрание, могат да бъдат оспорвани пред Общото събрание по искане на заинтересованите членове на сдружението или на негов орган, отправено в едномесечен срок от узнаването им, но не по-късно от една година от вземането на решението.</p> <p>(4) Решенията на Общото събрание подлежат на съдебен контрол относно тяхната законосъобразност и съответствие с Устава. Споровете могат да бъдат повдигнати пред съда по регистрацията на Сдружението от всеки член на сдружението или на негов орган, или от прокурора в едномесечен срок от узнаването им, но не по-късно от една година от вземането на решението.</p> <p style="text-align: center;"><b>Управителен съвет</b></p> <p><b>Чл. 18.</b> (1) Управителният съвет се състои най-малко от три лица – членове на сдружението. Юридически лица, които са членове на сдружението, могат да посочват за членове на управителния съвет и лица, които не са членове на сдружението. Членовете на управителния съвет се избират за срок до пет години.</p> <p>(2) Управителният съвет избира от своя състав председател.</p>	<p>thereof for implementing his/her liability to the Association;</p> <p>3. when a resolution for his/her dismissal or ascertainment of his/her dropout is made;</p> <p>(3) The resolutions of the Association's bodies adopted in violation of the law, the Statute or a former decision of the General Meeting, can be disputed before the General Meeting at the request of the interested members of the Association or one of its bodies, made within one month of their discovery but no later one year from the resolution's adoption.</p> <p>(4) The resolutions of the General Meeting are subject of judicial review with regard to their compliance with the law and the Statute. The disputes can be brought before the registration court by each member of the Association or its bodies or by the prosecutor, within one month of their discovery but no later one year from the resolution's adoption.</p> <p style="text-align: center;"><b>Management Board</b></p> <p><b>Art. 18.</b> (1) The Management Board consists of at least three persons – members of the Association. The Legal entities which are members of the Association can elect members of the Management Board who are not members of the Association. The members of the Management Board shall be elected for a term of up to five years.</p> <p>(2) The Management Board elects a chairman from within its members.</p>
--	--

<p style="text-align: center;"><b>Правомощия на управителния съвет</b></p> <p><b>Чл. 19.</b> Управителният съвет:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. представлява сдружението, както и определя обема на представителната власт на отделни негови членове и трети лица;</li> <li>2. осигурява изпълнението на решенията на общото събрание;</li> <li>3. разпорежда се с имуществото на сдружението при спазване изискванията на устава;</li> <li>4. подготвя и внася в общото събрание проект за бюджет;</li> <li>5. подготвя и внася в общото събрание отчет за дейността на сдружението;</li> <li>6. приема и изключва членове;</li> <li>7. взема решение за участие в други организации;</li> <li>8. приема основните насоки и програма за дейността на сдружението;</li> <li>9. взема решения относно дължимостта и размера на членския внос или на имуществените вноски;</li> <li>10. определя реда и организира извършването на дейността на сдружението и носи отговорност за това;</li> <li>11. определя адреса на сдружението;</li> <li>12. взема решения по всички въпроси, които по закон или съгласно устава не спадат в правата на друг орган;</li> <li>13. изпълнява задълженията, предвидени в устава.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Заседания на управителния съвет</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Competence of the Management Board</b></p> <p><b>Art. 19.</b> The Management Board:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. represents the Association and determines the volume of representation authority of its separate members and third parties;</li> <li>2. ensures the implementation of the General Meeting's resolutions;</li> <li>3. disposes of the Association's assets in accordance with the requirements of the Statute;</li> <li>4. prepares and submits a draft budget to the General Meeting;</li> <li>5. prepares and submits a report for the Association's activity to the General Meeting;</li> <li>6. admits and dismisses members;</li> <li>7. adopts resolution for participation in other organizations;</li> <li>8. adopts the main guidelines and a program for the Association's activity;</li> <li>9. adopts resolutions regarding the due terms and amount of the membership dues or the monetary contributions;</li> <li>10. determines and organizes the activities of the Association and assumes liability hereof;</li> <li>11. determines the address of the Association;</li> <li>12. adopts resolutions concerning all matters which, under the law or according to the Statute, do not fall within the authorities of another body;</li> <li>13. performs the obligations set forth in the Statute.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Meetings of the Management Board</b></p>
---	--

**Чл. 20.** (1) Заседанията на управителния съвет се свикват и ръководят от председателя. Председателят е длъжен да свика заседание на управителния съвет при писмено искане на една трета от членовете му. Ако председателят не свика заседание на управителния съвет в седмичен срок, то може да се свика от всеки един от заинтересуваните членове на управителния съвет. При отсъствие на председателя заседанието се ръководи от определен от управителния съвет негов член. Свикването се извършва с писмена покана по реда на чл.15, ал.3.

(2) Управителният съвет може да взема решение, ако на заседанието му присъстват повече от половината от неговите членове. Управителният съвет може да вземе решение и без да бъде провеждано заседание, ако протоколът за взетото решение бъде подписан без забележки и възражения за това от всички членове на управителния съвет.

(3) Присъстващо е и лице, с което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяването на самоличността му и позволяваща участието му в обсъждането и вземането на решения. Гласуването на този член се удостоверява в протокола от председателстващия заседанието.

(4) Решенията се вземат с мнозинство от присъстващите, като тези по чл.19, т.3 и 10, както и тези относно извършването на ликвидация на сдружението - с мнозинство от всички членове.

#### **IV. ИМУЩЕСТВО**

**Art. 20.** (1) The meetings of the Management Board shall be convened and headed by the chairman. The chairman is required to convene a meeting of the Management Board upon a written request from one third (1/3) of its members. In the event that the chairman does not convene a meeting within one week, it can be convoked by each one of the interested members of the Management Board. In case the chairman is absent, the meeting shall be headed by a member of the Management Board designated by the same. The convocation shall be done with a written invitation pursuant to Article 15, par.3.

(2) The Management Board can adopt resolutions only if more than a half of its members are present at the meeting. The Management Board can adopt a resolution without a meeting having been held, provided that the protocol certifying the adoption of the resolution is duly signed without any remarks and objections being made by all members of the Management Board.

(3) A person is considered present if there is a bilateral telephone or other similar connection with him/her, which guarantees his/her identification and allows his/her participation in the discussions and adoption of resolution. The vote of such member shall be certified in the minutes of the meeting by the chairman of the meeting.

(4) The resolutions shall be adopted by a majority of those present, and resolutions under Article 19, items 3 and 10, as well as those concerning the liquidation of the Association - by a majority of all members.

#### **IV. ASSETS**

**Чл.21.** Имушеството на Сдружението се състои от правото на собственост върху основни и оборотни средства, членски внос, вземания и други права в зависимост от приложимите нормативни актове.

#### **Източници на средства на Сдружението**

**Чл.22** (1) Източници на средства на Сдружението са:

1. Членски внос;
2. Дарения и завещания;
3. Спонсорски и други програми;
4. Приходи от извършване на допустима стопанска дейност или възмездни услуги в съответствие с целите и основния предмет на дейност на Сдружението, предоставени на лица, които не са членове на Сдружението;
5. Други приходи, допустими от закона.

(2) Размерът и начинът на плащане на членския внос се определя от УС.

#### **Допълнителна стопанска дейност**

**Чл. 23.** (1) За осъществяване на определените в Устава цели и средства Сдружението може да извършва допълнителна стопанска дейност, свързана с предмета на основната дейност, която не е забранена от закона, като използва прихода за постигане на определените в Устава цели.

(2) Сдружението не разпределя печалба.

#### **Дарения**

**Чл. 24.** (1) Всички дарения и завещания, направени в полза на

**Art. 21.** The assets of the Association consist of the ownership over fixed and current assets, membership dues, receivables and other rights depending on the applicable legal regulations.

#### **Sources of income of the Association**

**Art. 22.** (1) The Association's sources of income are as follows:

1. Membership fees;
2. Donations and testaments;
3. Sponsorship and other programs;
4. Income from permitted commercial activity or reimbursable services, performed in accordance with the objectives and the scope of activity of the Association, provided to third parties who are not members of the Association;
5. Other income permitted under the law.

(2) The amount and the method of payment of the membership dues shall be determined by the MB.

#### **Additional commercial activity**

**Art. 23.** (1) In order to fulfill the means and objectives set forth in the Statute, the Association can carry out additional commercial activity – related to the scope of activity, not prohibited by law, while the income shall be utilized for the fulfillment of the objectives specified in the Statute.

(2) The Association does not allocate profit.

#### **Donations**

**Art. 24.** (1) All donations and testaments made in benefit of the Association shall be registered in a

Сдружението, се вписват в специална книга.

(2) Сдружението няма право да приема дарения или завещания, направени под условие или тежест, които не са в съответствие с неговите цели или са в противоречие с действащото българско законодателство.

#### **V. ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО И СРОК**

**Чл. 25** Сдружението се представлява пред трети лица от Председателя на Управителния съвет или от изрично упълномощено от него лице.

#### **Срок**

**Чл. 26** Сдружението се учредява за неопределено време.

#### **VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ, ЛИКВИДАЦИЯ И РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ИМУЩЕСТВОТО**

#### **Прекратяване**

**Чл.27.** (1) Сдружението се прекратява:

1. с решение на Общото събрание;
2. с решение на съответния съд по седалището на Сдружението, когато:
  - a) не е учредено по законния ред;
  - b) извършва дейност, която противоречи на Конституцията, закона, обществения ред или на добрите нрави;
  - c) е обявено в несъстоятелност.

(2) Решението на съда по ал. 1, т. 2 се постановява по иск на всеки заинтересуван или на прокурора.

specially designated book.

(2) The Association is not entitled to receive donations or testaments which are conditional or have a burden attached, or which do not correspond with its objectives or are in conflict with the Bulgarian legislation in force.

#### **V. REPRESENTATION AND TERM**

**Art. 25.** The Association shall be represented before third parties by the Chairman of the Management Board or by a person explicitly authorized by the chairman.

#### **Term**

**Art. 26.** The Association shall be established for an indefinite term.

#### **VI. TERMINATION, LIQUIDATION AND ALLOCATION OF ASSETS**

#### **Termination**

**Art. 27.** (1) The Association shall be terminated:

1. with a resolution of the General Meeting;
2. with a resolution of the respective court as per the registration of the Association, when:
  - a) it has been established in breach of the legal order;
  - b) it performs activity in violation of the Constitution, the law or contrary to the public order or good morals;
  - c) it has been declared insolvent;

(2) The court's decision under par. 1, item 2 shall be enacted upon request of any interested person or the prosecutor.

(3) Съдът може да даде подходящ срок за отстраняване на основанието за прекратяване и неговите последици.

(4) В случаите на ал.2 прекратяването се вписва служебно и съдът назначава ликвидатор.

### **Ликвидация**

**Чл.28.** (1) При прекратяване на сдружението се извършва ликвидация.

(2) Ликвидацията се извършва от УС или от определено от него лице.

(3) Ако ликвидатор не е определен по реда на ал. 2, както и в случая на чл. 27, ал. 1, т. 1, той се определя от окръжния съд по седалището на сдружението.

(4) Относно неплатежоспособността, съответно несъстоятелността, реда за ликвидация и правомощията на ликвидатора се прилагат съответно разпоредбите на Търговския закон.

(5) Разпределението на имуществото след удовлетворяване на кредиторите се извършва от Общото събрание по реда на чл. 15, 43 и 44 от ЗЮЛНСЦ.

### **Имущество след ликвидация**

**Чл. 29.**(1) Разпределението на останалото след удовлетворяването на кредиторите имущество се извършва съгласно закона и този устав.

(2) Имуществото по предходната алинея не може да се разпределя, продава или по какъвто и да било начин да се прехвърля на

(3) The court may define an appropriate term for the elimination of the cause for the termination and its effects.

(4) In the cases stated in Par. 2 above, the termination shall be registered ex officio and the court shall appoint a liquidator.

### **Liquidation**

**Art. 28.** (1) In case of termination of the Association, liquidation is to be performed.

(2) The liquidation is performed by the Management Board or a person designated by it.

(3) If the liquidator is not appointed under the provision of Par. 2 above, as well as in the case of Art. 27, par. 1, p. 1, he/she shall be appointed by the District court at the seat of the Association.

(4) Regarding the insolvency, respectively the bankruptcy, the liquidation procedure and the authorities of the liquidator the provisions of the Commercial Act shall apply accordingly.

(5) The allocation of the assets following the compensation of the creditors, shall be performed by the the GMas per Art. 15, 43 and 44 of the Non-profit Organizations Act.

### **Assets after liquidation**

**Art. 29.** (1) The allocation of the assets left following the compensation of the creditors shall be performed in accordance with the law and this Statute.

(2) The aforementioned assets cannot be allocated, sold or in any way

<p>ликвидатор, с изключение на дължимото му възнаграждение.</p>	<p>transferred to a liquidator, except for his due remuneration.</p>
<p><b>VII. ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</b></p>	<p><b>VII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>
<p><b>Чл.30.</b> За неуредените въпроси в настоящия Учредителен акт (Устав) се прилагат разпоредбите на Закона за юридическите лица с нестопанска цел и действащото българско гражданско законодателство.</p>	<p><b>Art. 30.</b> All outstanding issues in the current Articles of Association (Statute) shall be settled in accordance with the provisions of the Non-profit Organizations Act and the Bulgarian civil legislation in force.</p>
<p><b>Чл. 31.</b> Настоящият Учредителен акт се състави и подписа като двуезичен – на български и английски език. При несъответствие между двете редакции предимство има българският текст.</p>	<p><b>Art. 31.</b> The present Articles of Association (Statute) is executed and signes as bilingual – in Bulgarian and in English language. In case of any discrepancies the Bulgarian version shall prevail.</p>

**УЧРЕДИТЕЛИ / FOUNDING MEMBERS:**

.....  
**Кристина Йорданова Съръстова/ Christina Jordanova Sarastova**

.....  
**Джил Морисън Донохо/Jill Morrison Donoho**

.....  
**Фиона Мари Коулмън/Fiona Marie Coleman**

.....  
**Катрин Ан Занибони/Kathryn Ann Zaniboni**